

**Протокол №1**  
**заседания Республиканской термино-орфографической комиссии при**  
**Главе Республики Коми**

от 16 февраля 2021 года

**Присутствовали:** Быковская Н.Н., Габов С.И., Козлова Е.В., Коснырева Е.Г., Мамонтова С.Ф., Матвеева Л.Д., Попова Р.П., Уляшев О.И., Федина М.С., Федюнева Г.В., Хозяинова Е.А., Чуюшкова М.В., Цыпанов Е.А.

**Повестка заседания:**

1. Об утверждении плана работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми на 2021 год.
2. Об официальном переводе на коми язык словосочетаний.

**Решили:**

1. Утвердить план работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми на 2021 год согласно приложению №1.
2. Принять к использованию официальный перевод на коми язык словосочетаний согласно приложению №2.
3. Центру инновационных языковых технологий государственного автономного учреждения Республики Коми «Дом дружбы народов Республики Коми» создать страницу Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми в социальной сети «ВКонтакте» в срок до 30.04.2021г.
4. Министерству национальной политики Республики Коми направить письмо в представительства межрегионального общественного движения коми народа «Коми войтыр» о содействии в проведении мониторинга реализации статьей 23 и 25 Закона Республики Коми «О государственных языках Республики Коми» в срок до 24.03.2021г.

Заместитель председателя Комиссии

В.П. Марков

## Приложение 1

### План работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми на 2021 год

	<b>Рассматриваемые вопросы</b>	<b>Ответственный исполнитель</b>	<b>Срок проведения</b>
1.	а) О переводах заявок организаций различной формы собственности и частных организаций;	Министерство национальной политики РК	I квартал
2.	а) О переводах заявок организаций различной формы собственности и частных организаций;  б) Об электронной версии русско-коми словаря общественно-политической и социально-экономической лексики;  в) Об итогах проведения мониторинга реализации статей 23 и 25 Закона Республики Коми «О государственных языках Республики Коми»	Министерство национальной политики РК  Цыпанов Е.А.  Министерство национальной политики РК	II квартал
3.	а) О переводах заявок организаций различной формы собственности и частных организаций;  б) О подготовке словаря наименований географических объектов Республики Коми на государственных языках Республики Коми	Министерство национальной политики РК  Мамонтова С.Ф.	III квартал
4.	а) О переводах заявок организаций различной формы собственности и частных организаций;  б) О подведении итогов работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми за 2021 год	Министерство национальной политики РК  Министерство национальной политики РК	IV квартал

Официальный перевод на коми язык словосочетаний

	Русский вариант	Коми вариант
1	Экономика «замкнутого цикла»	«пӧдса цикла» экономика/ ресурсъяс выльмӧдан подула экономика
2	Обременение жилого помещения	олан жыр вылӧ съӧктӧд
3	Обременение нежилого помещения	овтӧмин вылӧ съӧктӧд
4	Плановые (рейдовые проверки)	Плана (рейдъясӧн) прӧверкаяс
5	Бережливая поликлиника	Тӧждысяна поликлиника
6	Бережливые технологии	Тӧждысяна технологияяс